

<b>Декларация соответствия требованиям ЕС</b>  <b>Инструкция по эксплуатации и монтажу</b>	<b>Prohlášení o shodě EU</b>  <b>Návod k použití</b>	<b>Deklaracja zgodności UE</b>  <b>Instrukcja obsługi</b>	<b>AT Uygunluk Beyanı</b>  <b>Çalıştırma ve montaj talimatları</b>
<h1>DMV-SE 507-525</h1>			
<b>Двойной электромагнитный клапан Регулятор давления с сервомеханизмом</b>	<b>Dvojitý magnetický ventil Servoregulátor tlaku</b>	<b>Zawór elektromagnetyczny podwójny Serworegulator ciśnienia</b>	<b>Çift manyetik ventil Sevo basınç ayarlayıcısı</b>
<b>Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar</b>		<b>Rp ½ - Rp 2</b>	



# DMV-SE 507-525

## # 237 802



**Декларация соответствия требованиям ЕС**

**Prohlášení o shodě EU**

**Deklaracja zgodności UE**

**AT Uygunluk Beyanı**

<p>Продукт / Produkt Produkt / Ürün</p>	<p><b>DMV-SE 507-525</b></p>	<p>Двойной электромагнитный клапан Регулятор давления с сервомеханизмом Dvojité magnetický ventil Servoregulátor tlaku Zawór elektromagnetyczny podwójny Serworegulator ciśnienia Çift manyetik ventil Sevo basınç ayarlayıcısı</p>	
<p>Производитель / Výrobce Producent / Üretici</p>	<p>Karl Dungs GmbH &amp; Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany</p>		
<p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <p><b>Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426</b></p> <p><b>Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68</b></p> <p>в действующей редакции.</p> <p>В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.</p>	<p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem <b>přezkoušení typu podle směrnice EU</b> a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <p><b>Nařízení EU o spotřebičích plynových paliv 2016/426</b></p> <p><b>Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68</b></p> <p>v platném znění.</p> <p>V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane <b>badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE</b> i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <p><b>Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426</b></p> <p><b>Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68</b></p> <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.</p>	<p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin <b>AT tip incelemesine</b> tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin</p> <p><b>AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426</b></p> <p><b>AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68</b></p> <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.</p>
<p>Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları</p>	<p><b>EN 126</b> <b>ISO 23551-8</b></p>		
<p>Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika</p>	<p><b>2023-06-29</b> <b>CE0036</b></p>	<p><b>2028-04-15</b> <b>CE-0123CT1168</b></p>	
<p>Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar</p>	<p>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</p>	<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</p>	
<p>Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi</p>	<p>Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D</p>		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,  
Директор / Jednatel  
Prezes / Genel Müdür  
Urbach, 2018-04-21



Product Service

# EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 027

**Holder of Certificate:** Karl Dungs GmbH & Co. KG

Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
GERMANY

**Product:** Fittings (Gas)  
Multifunctional control

**Model(s):** Series DMV-SE  
Series DMV-VEF

**Parameters:** Valid from 2018-04-21  
PIN CE-0123CT1168  
  
for further information see annex

**Tested according to:** DIN EN 126:2012  
DIN EN 161:2013  
DIN EN 88-1:2016  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23551-8:2016  
ISO 23551-1:2012  
ISO 23551-2:2006  
ISO 23550:2011

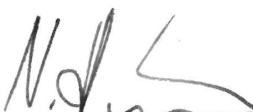
The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

**Test report no.:** V-M 1617-00/18

**Valid until:** 2028-04-15



**Date,** 2018-04-17

  
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 027

**Zertifikatsinhaber:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
DEUTSCHLAND

**Produkt:** **Ausrüstungen (Gas)**  
**Mehrfachstellgerät**

**Modell(e):** **Baureihe DMV-SE**  
**Baureihe DMV-VEF**

**Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018  
PIN CE-0123CT1168  
  
alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

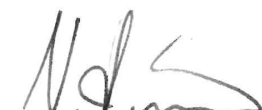
**Geprüft nach:** DIN EN 126:2012  
DIN EN 161:2013  
DIN EN 88-1:2016  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23551-8:2016  
ISO 23551-1:2012  
ISO 23551-2:2006  
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:** V-M 1617-00/18

**Gültig bis:** 2028-04-15

**Datum,** 2018-04-17

  
(Norbert Hörmann)



TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Provozní a montážní návod

Instrukcja obsługi i montażu

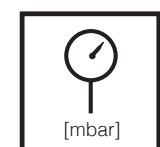
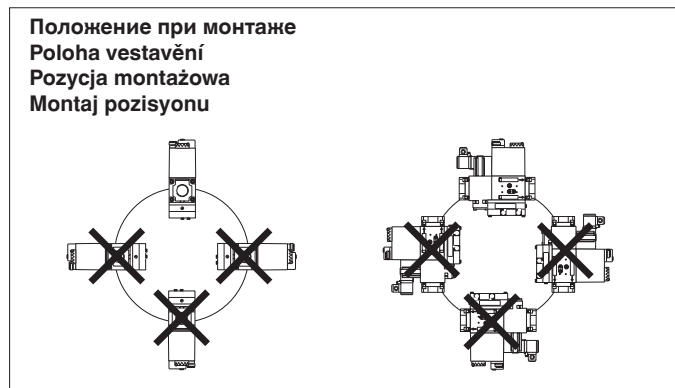
Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Двойной электромагнитный клапан Регулятор давления с сервомеханизмом  
Тип DMV-SE 507 - 525  
Номинальные внутренние диаметры  
Rp 1/2 - Rp 2

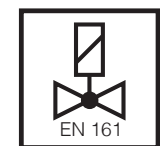
Dvojitý magnetický ventil  
Servoregulátor tlaku  
Typ DMV-SE 507 - 525  
Jmenovité světlosti  
Rp 1/2 - Rp 2

Zawór elektromagnetyczny podwójny  
Serworegulator ciśnienia  
Typ DMV-SE 507- 525  
Średnice nominalne  
Rp 1/2 - Rp 2

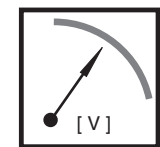
Çift manyetik ventil  
Sevo basınç ayarlayıcısı  
Tip DMV-SE 507 - 525  
Nominal çap  
Rp 1/2 - Rp 2



Макс. рабочее давление 500 mbar (50 kPa)  
Max. provozní tlak 500 mbar (50 kPa)  
Maks. ciśnienie robocze 500 mbar (50 kPa)  
Azami işletme basıncı 500 mbar (50 kPa)



V1+V2 класс A, группа 2  
V1 + V2 třída A, skupina 2  
V1+V2 Klasa A, Grupa 2  
V1+V2 Sınıf A, Grup 2  
согласно/ podle / według / normuna göre EN 161



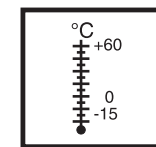
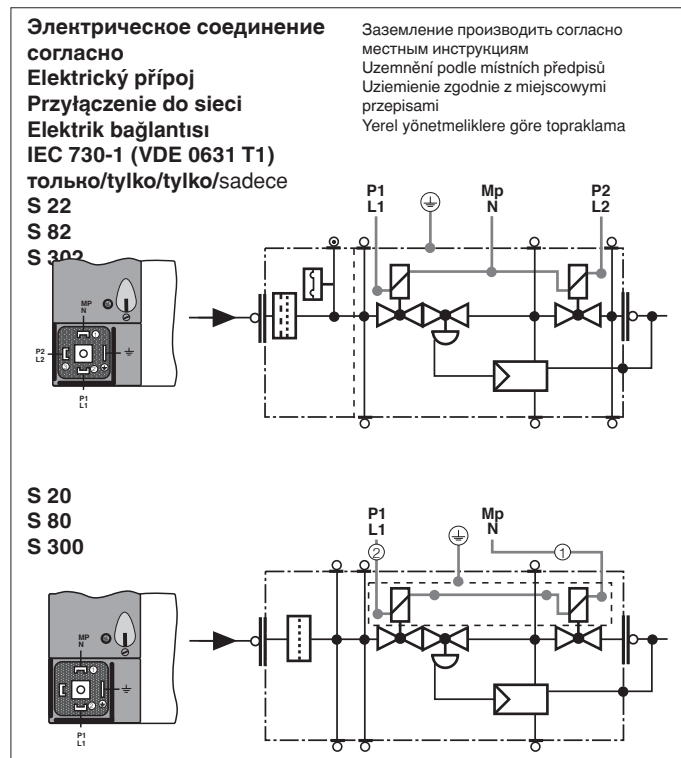
U<sub>n</sub> ~(AC) 230 V-15 % +10 %  
или/ nebo/ lub/ veya  
~(AC) 110 V - 120 V, =(DC) 48 V,  
=(DC) 24 V - 28 V  
Продолжительность включения/  
Doba zapnutí / Czas załączania/  
Devrede kalma süresi 100 %



Класс A, группа 2  
Třída A, skupina 2  
Klasa A, Grupa 2  
Sınıf A, Grup 2  
согласно/ podle / według/ normuna göre EN 88



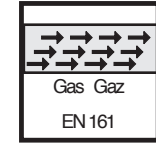
Эксплуатация установок с сжиженным газом типа DMV-SE... не разрешается при температуре ниже 0 °C. Применять только для установок с газообразным сжиженным газом, жидкие углеводороды разрушают уплотнительные материалы.  
V zařízeních na kapalný plyn neprovozovat DMV-SE... pod 0 °C. Vhodný pouze pro plyný kapalný plyn, kapalné uhlovodíky roztušují těsnící materiály.  
Nie używać DMV-SE w instalacjach gazu ciekłego w temperaturze poniżej 0°C. Nadaje się tylko do gazu ciekłego w postaci gazowej, ciekłe węglowodory niszczą materiały uszczelniające  
Likit gaz tesislerinde DMV-SE... 0°C altında çalıştırılmayacaktır. Yalnızca gaz halindeki likit gaz için uygundur, sıvı hidrokarbonlar conta malzemelerini tahrip eder.



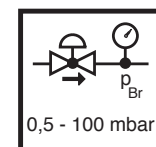
Температура окружающей среды  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
-15 °C ... +60 °C



Вид защиты  
Krytí  
Rodzaj ochrony  
Koruma türü  
IP 54 согласно/ podle / według / normuna göre IEC 529



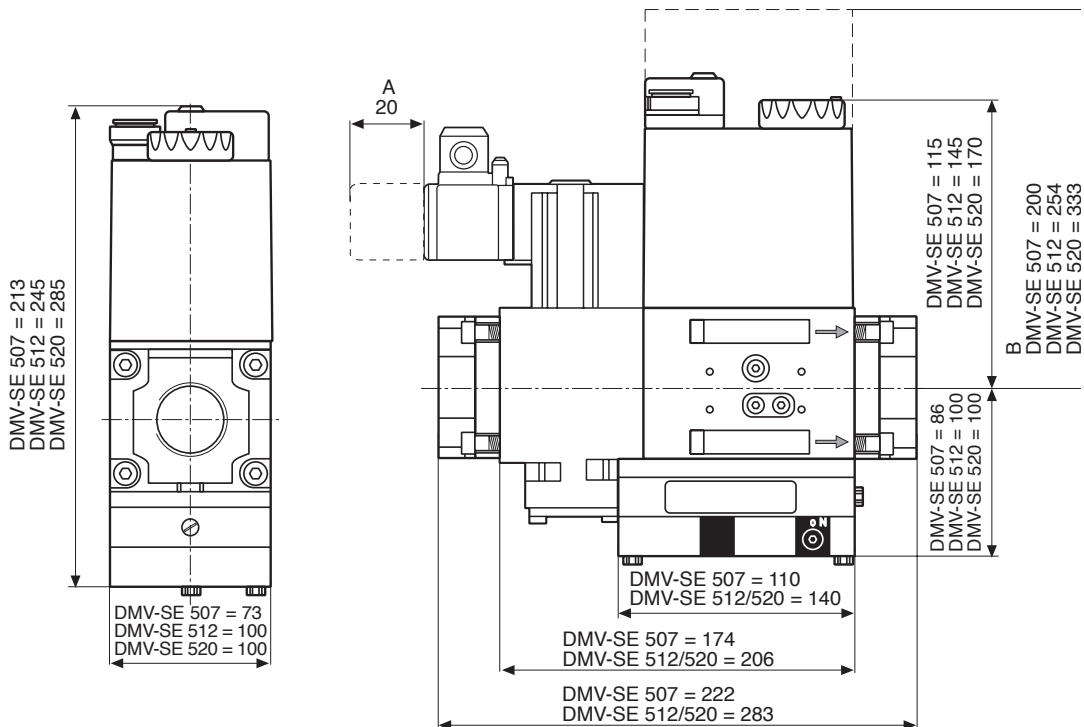
Семейство 1 + 2 + 3  
Skupina 1 + 2 + 3  
Rodzina 1 + 2 + 3  
Grup 1 + 2 + 3



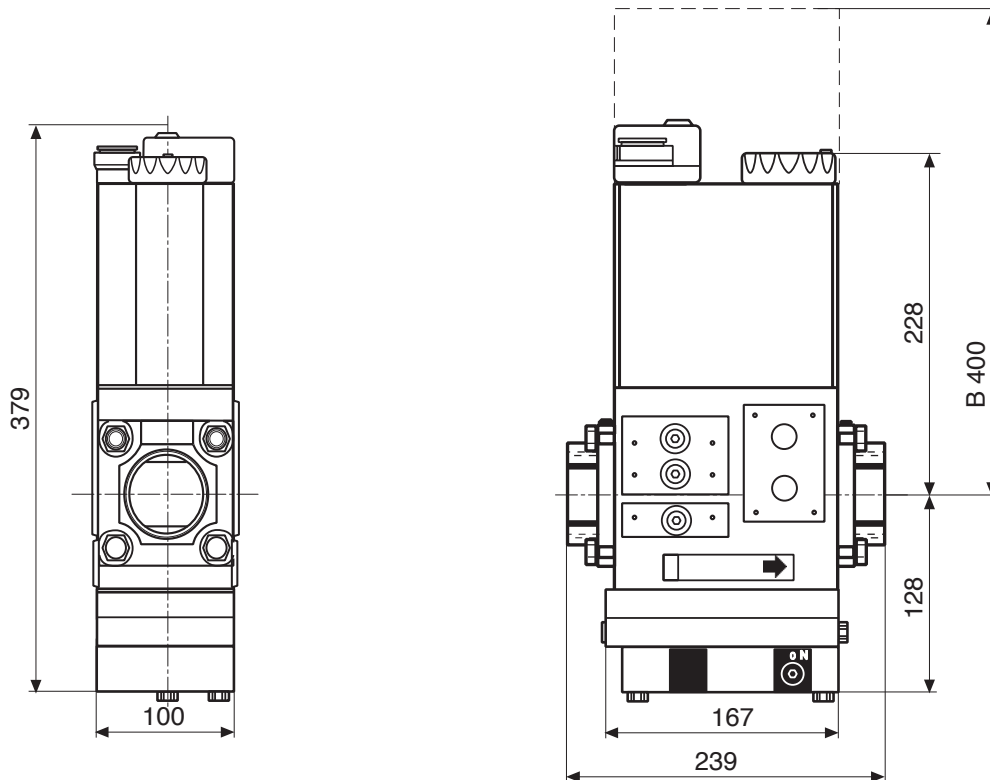
Диапазон давления на выходе  
Rozsah výstupního tlaku  
Zakres ciśnienia wyjściowego  
Çıkış basıncı aralığı  
S 20: 2 - 20 mbar (0,2 - 2 kPa)  
S 80: 5 - 80 mbar (0,5 - 8 kPa)  
S 300: 30 - 300 mbar (3 - 30 kPa)



DMV-SE 507 - 520



DMV-SE 525



A Место, требующееся для крышки реле давления

A Prostor potřebný pro víko hlídače tlaku

A Miejsce na pokrywą czujnika ciśnieniowego

A Presostat kapağı için yer gereksinimi

B Место, требующееся для замены соленоида

B Prostor potřebný pro výměnu magnetu

B Miejsce na zmianę elektromagnesu

B Miknatıs deđiřtirme iřlemi için yer gereksinimi

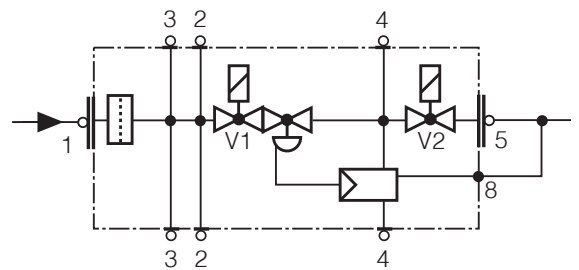
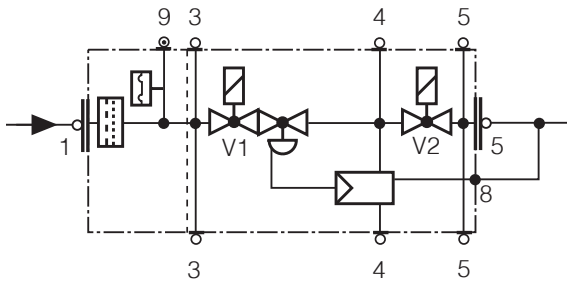
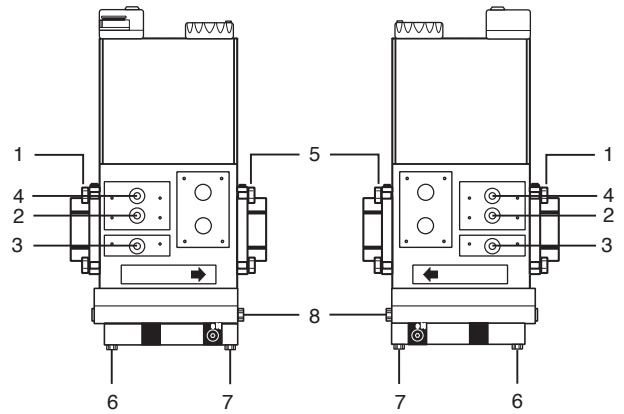
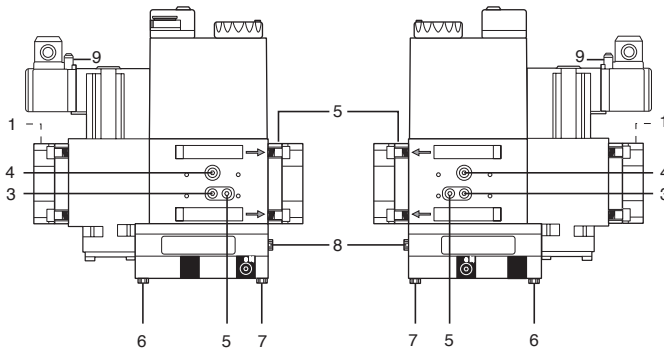
Тип Typ Typ Tip	Rp	Время размыкания Doba otevření Czas otwarcia Açma süresi	P <sub>max</sub> [VA]	I <sub>max</sub> [A] ~(AC) 230 V	Вес Hmotnost çieđar Ađırlık [kg]
DMV-SE 507/11	Rp 1	< 1 s	28	0,12	2,5
DMV-SE 512/11	Rp 1 1/2	< 1 s	50	0,37	6,4
DMV-SE 520/11	Rp 2	< 1 s	90	0,37	7,4
DMV-SE 525/11	Rp 2	< 1 s	110	0,46	13,5

**Пункты для измерения давления**

**Snímače tlaku**  
**Miejsca odbioru ciśnienia**  
**Basınç çıkışları**

**DMV-SE 507/11**  
**DMV-SE 512/11**  
**DMV-SE 520/11**

**DMV-SE 525/11**



**1, 2, 3, 4, 5**

Резьбовая пробка G1/8  
 Šroub uzávěru G 1/8  
 Śruba zamykająca G 1/8  
 Kapak civatası G 1/8

**6,7**

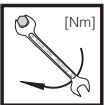
Дыхательная пробка G1/8  
 Zawdušňovací zátka G 1/8  
 Korek odpowietrzający G 1/8  
 Hava tipası G 1/8

**8**

Импульсный трубопровод p<sub>Br</sub>  
 Impulsní vedení p<sub>Br</sub>  
 Przewód impulsowy p<sub>Br</sub>  
 İmpuls borusu p<sub>Br</sub>

**9**

Измерительный патрубкок  
 Měřicí nástavec  
 Króciec pomiarowy  
 Ölçüm elemanı



**Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура**  
**max. kroucí momenty / příslušenství systému**  
**maks. momenty dokręcania / wyposażenie dodatkowe systemu**  
**Azami tork değerleri / Sistem aksesuarları**

	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

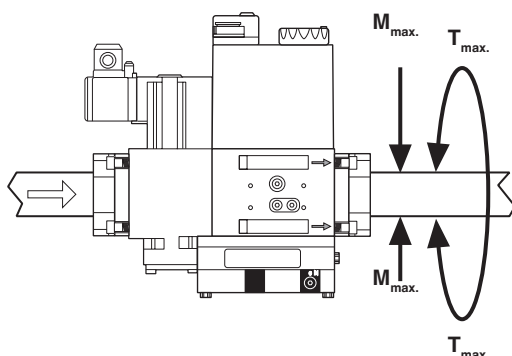


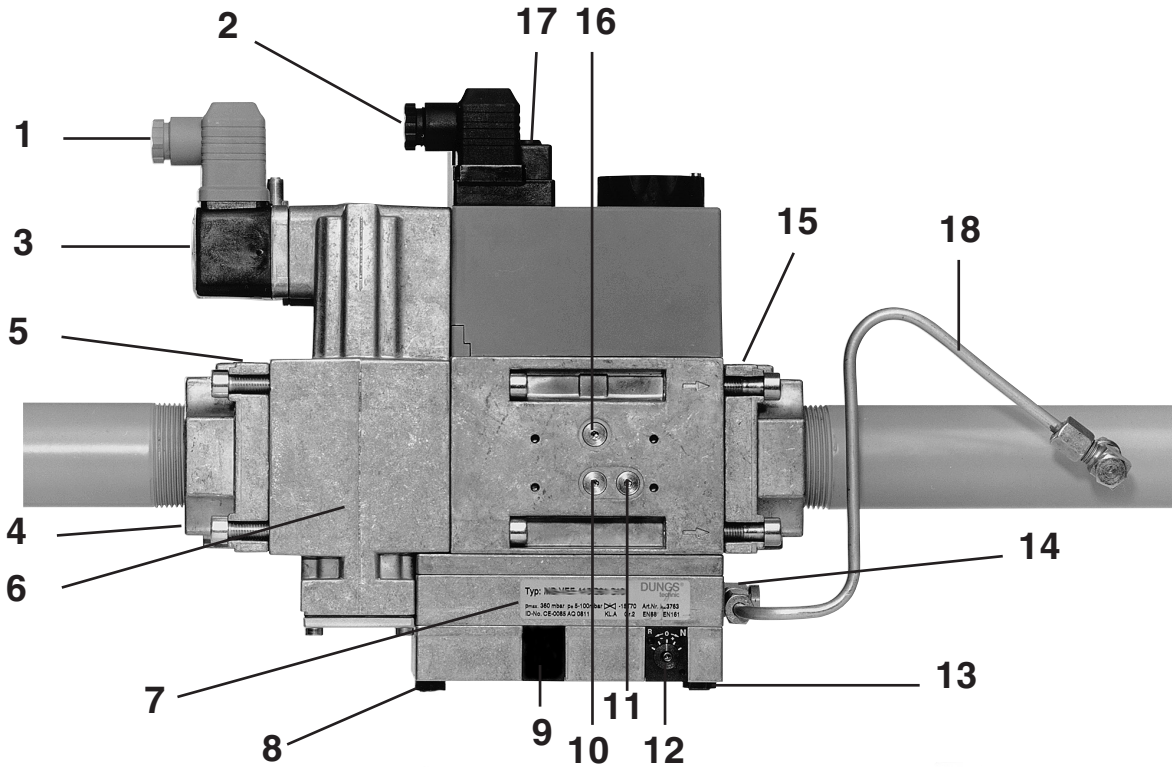
**Используйте специальные инструменты!**  
**Používat vhodné nářadí!**  
**Używać odpowiednich narzędzi!**  
**Uygun alet kullanın!**

**Винты вкручивайте крестообразно!**  
**Šrouby utahovat křížem!**  
**Dociągać śruby na krzyż!**  
**Cıvataları çapraz sıralamaya göre sıkın!**

**Узел запрещается использовать в качестве рычага.**  
**Přístroj nesmí být používán jako páka!**  
**Przyrządu nie można używać jako dźwigni**  
**Cihaz kol (destek) olarak kullanılmayacaktır.**

DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
<b>M<sub>max.</sub></b>	<b>225</b>	<b>340</b>	<b>475</b>	<b>610</b>	<b>1100 [Nm] t ≤ 10 s</b>
<b>T<sub>max.</sub></b>	<b>85</b>	<b>125</b>	<b>160</b>	<b>200</b>	<b>250 [Nm] t ≤ 10 s</b>





Импульсные трубопроводы не входят в объем поставки.  
Impulsní vedení není součástí objemu dodávky.  
Przewody impulsowe nie wchodzą w zakres dostawy.  
İmpuls boruları teslimat kapsamına dahil değildir.

1	Электрическое гнездо для подключения реле давления (DIN EN 175 301-803), серое	Elektrický přípoj hlídače tlaku (DIN EN 175 301-803) šedý	Przyłącze elektryczne czujnika ciśnieniowego (DIN EN 175 301-803), kolor szary	Presostat (DIN EN 175 301-803) elektrik bağlantısı gri
2	Электрическое гнездо для подключения клапанов (DIN EN 175 301-803), черное	Elektrický přípoj ventilů (DIN EN 175 301-803) černý	Przyłącze elektryczne zaworów (DIN EN 175 301-803), kolor czarny	Ventil (DIN EN 175 301-803) elektrik bağlantısı siyah
3	Реле давления	Hlídač tlaku	Czujnik ciśnieniowy	Presostat
4	Входной фланец	Vstupní příruba	Końnierz wlotowy	Giriş flanşı
5	Соединение для измерения давления G1/8 перед фильтром	Tlakový přípoj G 1/8 před filtrem	Przyłącze ciśnienia G 1/8 przed filtrem	Filtre önündeki basınç bağlantısı G 1/8
6	Фильтр	Filtr	Filtr	Filtre
7	Типовая табличка	Typový štítek	Tabliczka znamionowa	Tip levhası
8	Дыхательная пробка G1/8	Zavzdušňovací zátka G 1/8	Korek odpowietrzający G 1/8	Hava tıpası G 1/8
9	Крышка	Kryt	Ośłona	Kapak
10	$p_g$ Соединение для измерения давления G1/8 на входе V1, возможно с обеих сторон	$p_g$ měřicí přípoj G 1/8 před V1, oboustranně možný	Przyłącze pomiarowe $p_g$ G 1/8 przed V1, możliwe z obu stron	V1'den önce $p_g$ ölçüm bağlantısı G 1/8, iki taraflı kullanım mümkündür
11	Соединение для измерения давления G1/8 на выходе V2, возможно с обеих сторон	Měřicí přípoj G 1/8 po V2, oboustranně možný	Przyłącze pomiarowe G 1/8 za V2, możliwe z obu stron	V2'den sonra ölçüm bağlantısı G 1/8, iki taraflı kullanım mümkündür
12	Регулировочный винт Давление на входе горелки $p_{Br}$	Regulační šroub tlak plynu před hořákem $p_{Br}$	Śruba nastawcza ciśnienia palnika $p_{Br}$	Ayar civatası Brülör basıncı $p_{Br}$
13	Дыхательная пробка G1/8	Zavzdušňovací zátka G 1/8	Korek odpowietrzający G 1/8	Hava tıpası G 1/8
14	Соединение для измерения давления G1/8 Давление на входе горелки $p_{Br}$	Tlakový přípoj G 1/8 tlak plynu před hořákem $p_{Br}$	Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 ciśnienia palnika $p_{Br}$	Basınç bağlantısı G 1/8 Brülör basıncı $p_{Br}$
15	Выходной фланец	Výstupní příruba	Końnierz wylotowy	Çıkış flanşı
16	$p_a$ Соединение для измерения давления G1/8 на выходе V1, возможно с обеих сторон	$p_a$ měřicí přípoj G 1/8 po V1, oboustranně možný	Przyłącze pomiarowe $p_a$ G 1/8 za V1, możliwe z obu stron	V1'den sonra $p_a$ ölçüm bağlantısı G 1/8, iki taraflı kullanım mümkündür
17	Рабочий индикатор	Indikace provozu	Wskaźnik działania	İşletme göstergesi
18	Импульсный трубопровод	Impulsní vedení	Przewód impulsowy	İmpuls borusu



**Резьбовой фланец типа DMV-SE 5.../11**  
**Монтаж и демонтаж**

1. Смонтировать фланцы на трубопроводы. Применять подходящую уплотнительную пасту (Рис. 1).
2. Вставить DMV-SE 5.../11. Проверить посадку уплотнительных колец (Рис. 2).
3. Затянуть винты А-Н.
4. Установить импульсный трубопровод  $p_{Br}$  (Рис. 3).
5. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование.
6. Демонтаж производится в обратном порядке  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$

**Provedení závitové příruby DMV - SE 5.../11**  
**Montáž a demontáž**

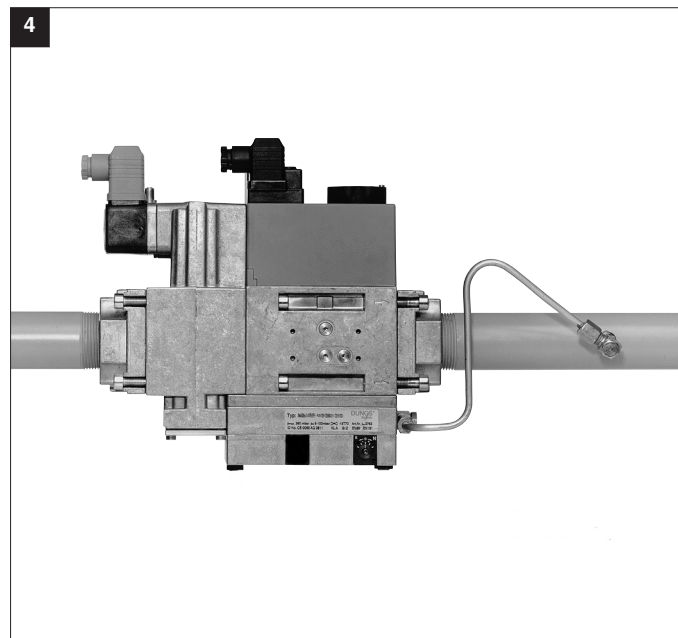
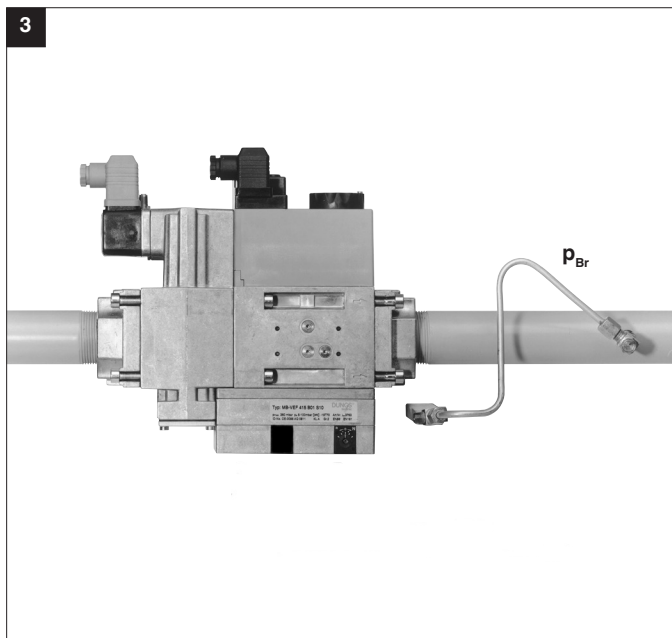
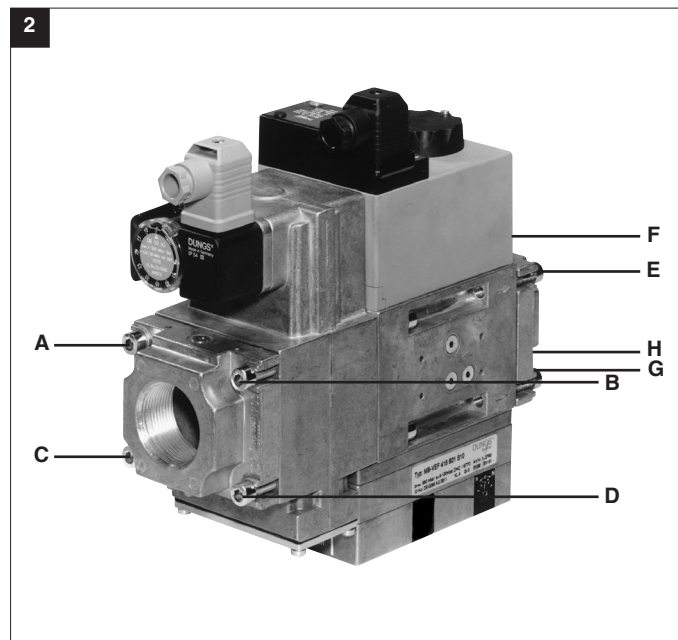
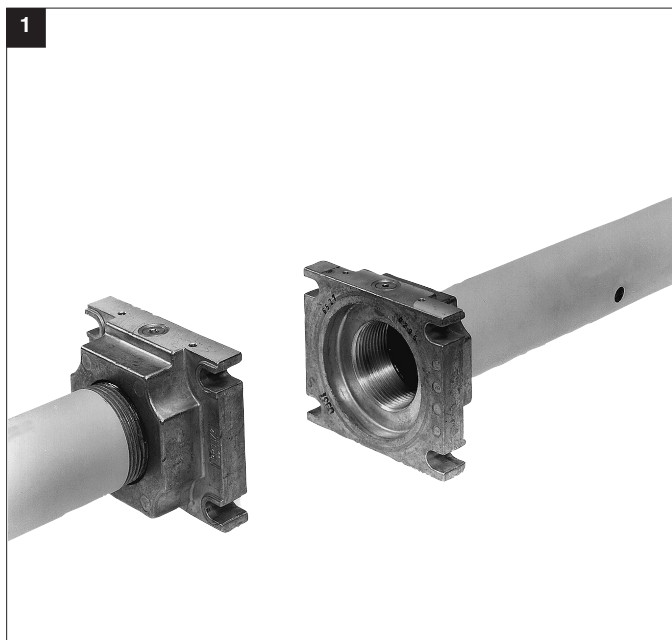
1. Příruby namontovat na potrubí. Používat vhodné těsnicí materiály (obrázek 1)
2. Vsadit DMV-SE 5.../11, dbát na polohu O-kroužků (obrázek 2)
3. Šrouby A-H přitáhnout.
4. Připevnit impulsní vedení  $p_{Br}$  (obrázek 3).
5. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.
6. Demontáž v opačném pořadí  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$

**Wykonanie kołnierza gwintowanego DMV-SE 5.../11**  
**Montaż i demontaż**

1. Zamontować kołnierze na przewodach rurowych. Zastosować odpowiednie środki uszczelniające (Rys. 1).
2. Wstawić DMV-SE 5.../11, zwrócić uwagę na położenie o-ringów (Rys. 2).
3. Dociągnąć śruby A-H.
4. Wstawić przewód impulsowy  $p_{Br}$  (Rys. 3).
5. Po zamontowaniu przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.
6. Demontaż wykonuje się w odwrotnej kolejności  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$

**Vida dişi flanş versiyonu DMV-SE 5.../11**  
**Montaj ve demontaj**

1. Flanşları borulara monte edin. Uygun conta malzemesi kullanın (Şekil 1).
2. DMV-SE 5.../11'i yerleştirin, O-halkalarının pozisyonlarına dikkat edin (Şekil 2).
3. A - H civatalarını sıkın.
4.  $p_{Br}$  impuls borusunu takın (Şekil 3).
5. Montaj işleminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.
6. Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$  sırasına göre yapılacaktır.



## Инструкция по монтажу Импульсные трубопроводы

⚠ Импульсный трубопровод  $p_{Br}$  должен иметь DN 4 (Ø 4 мм), PN 1 (номинальное давление) и должен быть изготовлен из стали. Прочие материалы для импульсных трубопроводов разрешается применять только после испытания конструкционного образца вместе с горелкой.

⚠ Импульсные трубопроводы следует монтировать так, чтобы конденсат не стекал обратно в DMV-SE.

⚠ Импульсные трубопроводы должны быть присоединены так, чтобы не произошло обрыва или перекоса трубопровода. Импульсные трубопроводы должны иметь минимальную длину!

⚠ После окончания монтажа трубопровода/импульсного трубопровода проверить на атмосферную герметичность. Аэрозоль для определения места утечки применять исключительно в местах возможной утечки. Давление при испытании:  $p_{max.} = 300 \text{ мбар}$

## Předpis pro montáž impulzních vedení

⚠ Impulsní vedení  $p_{Br}$  musí odpovídat DN 4 (průměr 4 mm), PN 1 a být vyrobeno z ocele.

Jiné materiály impulzních vedení jsou přípustné pouze po zkoušce prototypu společně s hořákem.

⚠ Impulsní vedení musí být položena tak, aby do DMV-SE nomohl zpětně stékat žádný kondenzát.

⚠ Impulzní vedení musí být položena bezpečně proti stržení a deformaci.

Pokládáť pokud možno krátká impulzní vedení!

⚠ Vedení/impulsní vedení po připojení překontrolovat na atmosférickou těsnost, sprej na zjišťování netěsnosti používat jen cíleně.

Kontrolní tlak:  $p_{max.} = 300 \text{ mbar}$

## Przepisy dotyczące montażu przewodów impulsowych

⚠ Przewód impulsowy  $p_{Br}$  musi odpowiadać DN 4 (Ø 4 mm) PN 1 i być wykonany ze stali.

Wszystkie inne materiały na przewody impulsowe dopuszczalne są tylko po próbie typu wykonanej wraz z palnikiem.

⚠ Przewody impulsowe należy tak ułożyć, żeby woda skondensowana nie mogła ściekać do DMV-SE.

⚠ Przewody impulsowe muszą być tak ułożone, aby były zabezpieczone przed zerwaniem i deformacją.

Przewody impulsowe powinny być możliwie krótkie!

⚠ Po podłączeniu sprawdzić szczelność przewodów / przewodów impulsowych względem ciśnienia atmosferycznego. Spray do wykrywania nieszczelności stosować tylko w razie potrzeby. Ciśnienie próbne:  $p_{max.} = 300 \text{ mbar}$

## İmpuls boruları Montaj yönetmeliği

⚠  $p_{Br}$  impuls borusu DN 4 (Ø 4 mm) PN 1 boyutlarına uygun ve çelikten imal edilmiş olacaktır.

İmpuls borularının farklı bir malzemeden yapılmasına yalnızca brülör ile birlikte yapılan numune kontrolünden sonra izin verilir.

⚠ İmpuls boruları, DMV-SE'nin içine yoğunlaşma suyu akmayacak şekilde döşenecektir.

⚠ İmpuls boruları, kopmaya ve deformasyona karşı emniyetli şekilde döşenecektir.

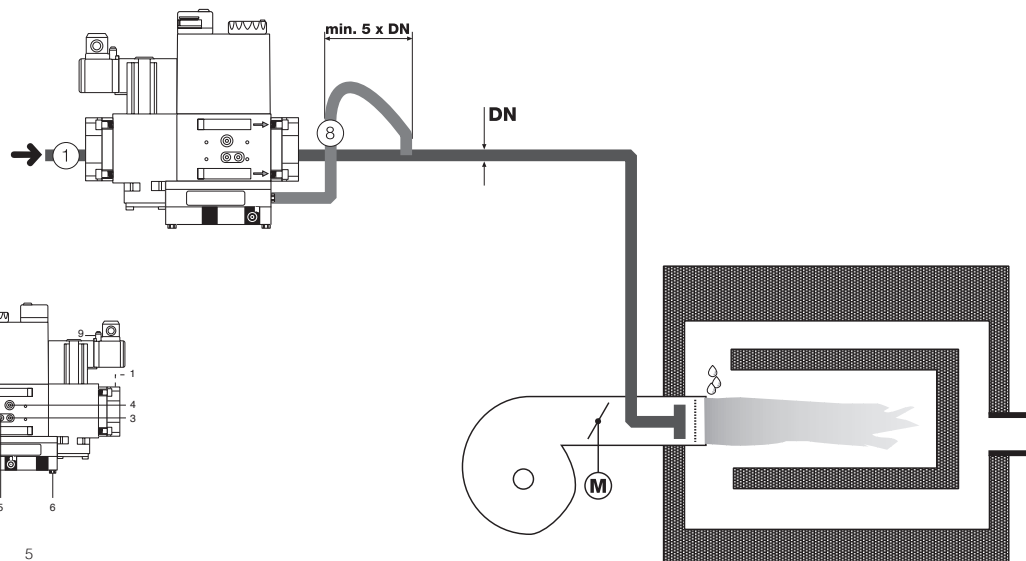
İmpuls borularının boyları kısa tutulmalıdır.

⚠ Borular / İmpuls boruları bağlandıktan sonra, atmosferik sızdırmazlık kontrol edilmelidir, sızıntı arama spreyni yalnızca belirli (gerekli) bölgelere sıkın.

Kontrol basıncı:  $p_{azm.} = 300 \text{ mbar}$

### DMV-SE 507 - 520

#### Монтаж импульсных трубопроводов Montáž impulzních vedení Montaż przewodów impulsowych İmpuls borularının montajı



1  $p_g$ : Входное давление газа  
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 мбар  
S 300, 302: 35 - 500 мбар

6 + 7 Атмосфера

8  $p_{Br}$ : Давление на входе горелки  $p_{Br}$ , газ  
2 - 20 мбар,  
5 - 80 мбар,  
30 - 300 мбар

1  $p_g$ : vstupní tlak plynu  
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 atmosféra

8  $p_{Br}$ : tlak plynu před hořákem, plyn  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

1  $p_g$ : ciśnienie gazu na dopływie  
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 Atmosfera

8  $p_{Br}$ : Ciśnienie palnika, gaz  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

1  $p_g$ : Gaz giriş basıncı  
S 20, 22, 80, 82: 15 - 500 mbar  
S 300, 302: 35 - 500 mbar

6 + 7 Atmosfer

8  $p_{Br}$ : Brülör basıncı, Gaz  
2 - 20 mbar,  
5 - 80 mbar,  
30 - 300 mbar

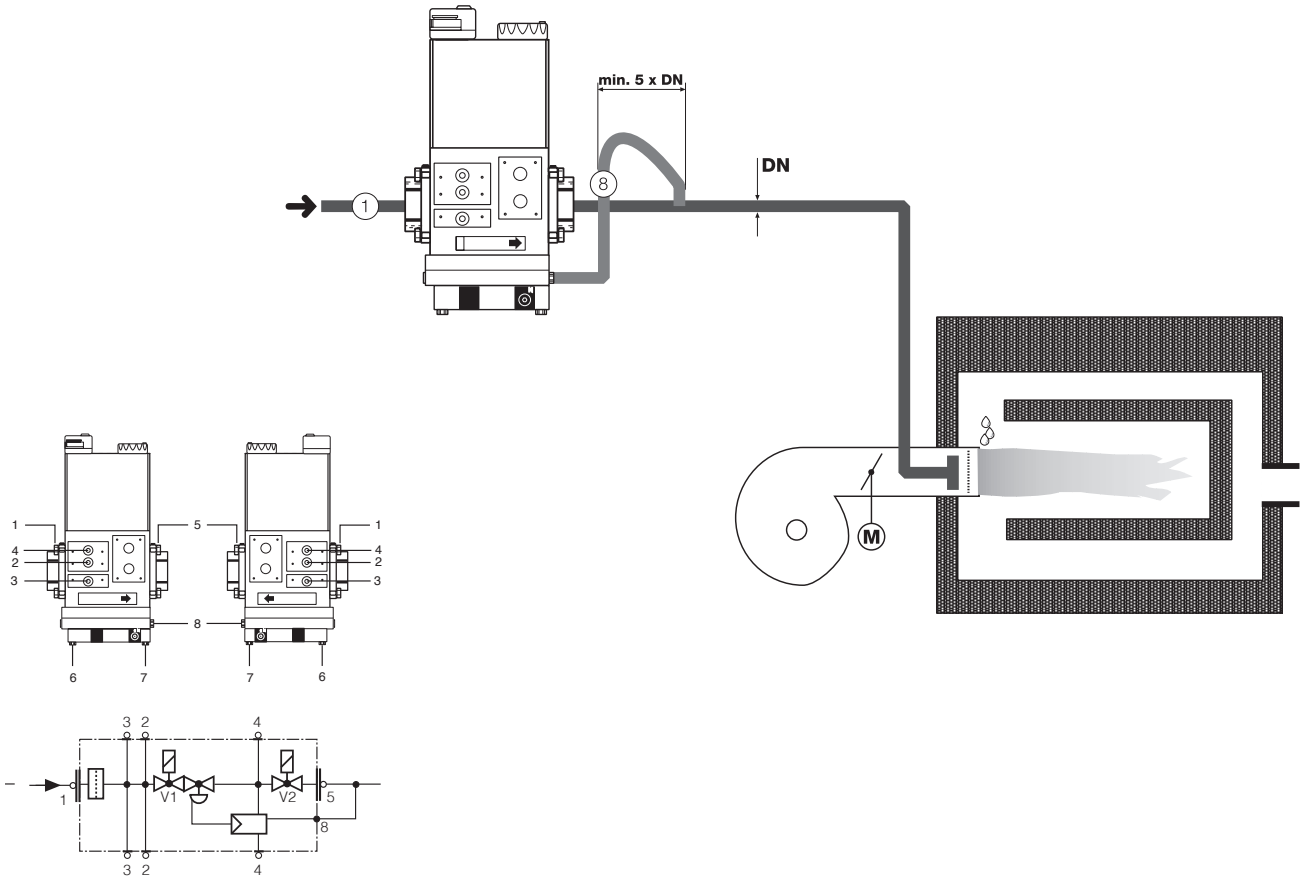
**DMV-SE 525**

**Монтаж импульсных трубопроводов**

**Montáž impulsních vedení**

**Montaż przewodów impulsowych**

**İmpuls borularının montajı**



1	$p_e$ : Входное давление газа 15 - 500 мбар	1	$p_e$ : vstupní tlak plynu 15 - 500 mbar	1	$p_e$ : ciśnienie gazu na dopływie 15 - 500 mbar	1	$p_e$ : Gaz giriş basıncı 15 - 500 mbar
6 + 7	Атмосфера	6 + 7	atmosféra	6 + 7	Atmosfera	6 + 7	Atmosfer
8	$p_{Br}$ : Давление на входе горелки $p_{Br}$ , газ 2 - 20 мбар, 5 - 80 мбар, 30 - 300 мбар	8	$p_{Br}$ : tlak plynu před hořákem, plyn 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar	8	$p_{Br}$ : Ciśnienie palnika, gaz 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar	8	$p_{Br}$ : Brülör basıncı, Gaz 2 - 20 mbar, 5 - 80 mbar, 30 - 300 mbar

**DMV-SE 5.../11**  
**Настройка регулятора**  
**давления**

**!** Предварительная установка параметров регулятора давления производится на заводе-изготовителе. Заданные параметры следует отрегулировать на месте соответственно условиям эксплуатации установки. Соблюдайте инструкции изготовителя горелок!

1. Открыть защитные заглушки.
2. Включить горелку. Во время работы можно произвести настройку, рис. 1.
3. Проверить функционирование системы защиты пламени от угасания.
4. При необходимости повторить настройку.  
Проводить промежуточный контроль параметров.
5. Регулировочный винт следует запломбировать, как показано внизу.

**!** Необходимо обеспечить оптимальное сгорание и защиту пламени от угасания!

**DMV-SE.../11**  
**Nastavení regulátoru tlaku**

**!** Regulátor tlaku je nastaven ze závodu. Všechny nastavené hodnoty musí být na místě přizpůsobeny podmínkám zařízení. Nezbytně dodržovat návod výrobce hořáku!

1. Ochranný kryt otevřít.
2. Hořák spustit, korekce nastavených hodnot v provozu možná, obrázek 1.
3. Překontrolovat bezpečnost zapalování hořáku.
4. Pokud je to nutné, nastavení opakovat.
5. Regulační šroub zaplombovat, viz níže.

**!** Musí být zajištěno optimální spalování a bezpečnost zapalování!

**DMV-SE 5.../11**  
**Nastawianie regulatora**  
**ciśnienia**

**!** Regulator ciśnienia jest wstępnie nastawiony fabrycznie. Wartości nastaw należy dostosować do warunków pracy w miejscu zainstalowania. Bezwzględnie przestrzegać instrukcji obsługi producenta palnika!

1. Otworzyć kłpaki ochronne.
2. Uruchomić palnik, możliwa korekcia wartości nastaw podczas pracy, rys. 1.
3. Sprawdzić niezawodność zapłonu palnika.
4. W razie konieczności powtórzyć nastawianie. Skontrolować wartości pośrednie.
5. Zaplombować śrubę nastawczą, patrz poniżej.

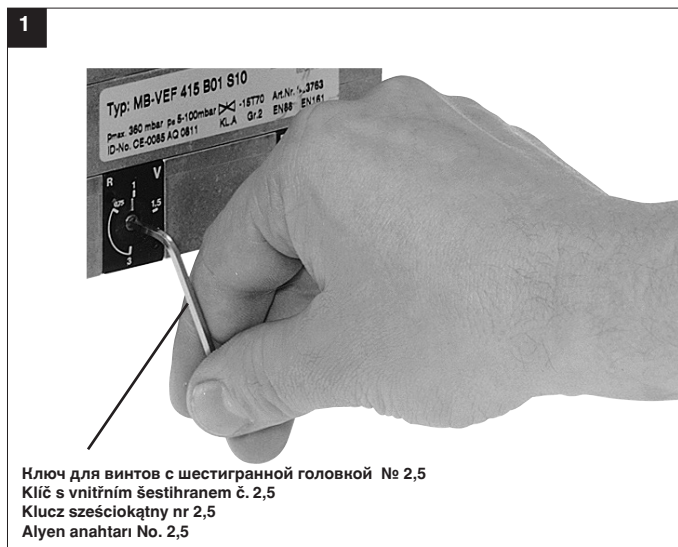
**!** Musi być zapewnione optymalne spalanie i niezawodność zapłonu!

**DMV-SE 5.../11**  
**Basınç regülâtörü ayarı**

**!** Basınç regülâtörü fabrika çıkışında ön değer ile ayarlanmıştır. Ayarlanan değerler işletme yerindeki şartlara uygun olmalıdır. Brülör imalatçısının talimatlarına mutlaka dikkat edilmelidir!

1. Koruyucu kapağı açın.
2. Brülörü çalıştırın, ayar değerlerinin işletme esnasında düzeltilmesi mümkündür, Şekil 1.
3. Brülörün ateşleme emniyetini kontrol edin.
4. Gerekli olduğunda ayarlamayı tekrarlayın.
5. Ayar civatasını mühürleyin, alt bölüme bakın.

**!** Mükemmel yanma ve ateşleme emniyeti sağlanmalıdır!



**Пломбирование**

Пломбировочное ушко 2 на заглушке диаметром  $\varnothing = 1,5$  мм.  
Пломбировочное ушко 3 на винте с крестовым шлицем диаметром  $\varnothing = 1,5$  мм.

- После установки заданного давления.
1. Закрывать защитную заглушку.
  2. Протянуть проволоку через ушки 2 и 3, (рис. 2).
  3. Прижать пломбу на концы проволоки, проволоочная петля должна быть минимальной длины.

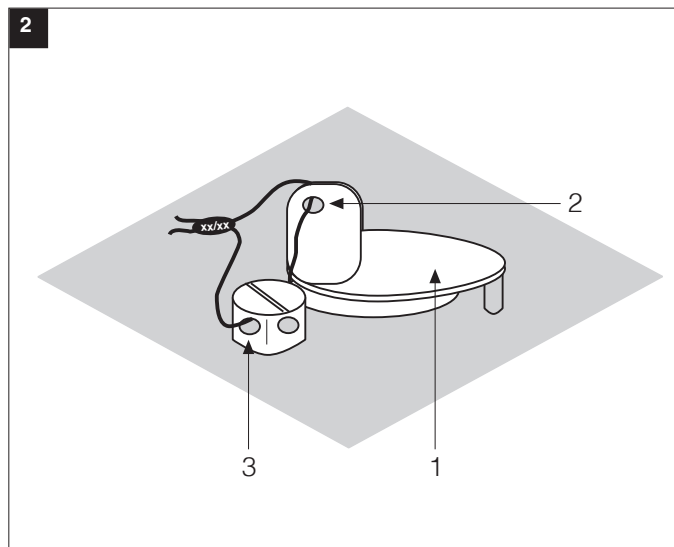
**!** Остановка работы регулятора давления: Закрывать плотно узел соединения с газом 8.

**Zaplombování**

Plombovací oko 2 v ochranném krytu  $\varnothing 1,5$  mm.  
Plombovací oko 3 v křížovém šroubu  $\varnothing 1,5$  mm.

- Po nastavení požadované hodnoty tlaku plynu.
1. Ochranný kryt 1 zavřít.
  2. Drát protáhnout skrze 2 a 3, obrázek 2.
  3. Plombu stisknout kolem konců drátu, drátěné oko co nejkratší.

**!** Vyřazení regulátoru tlaku z provozu: přípoj 8 plynotěsně uzavřít.



**Plombowanie**

Otwór do plombowania 2 w klapie zamykającej  $\varnothing 1,5$  mm.  
Otwór do plombowania 3 w śrubie z rowkiem krzyżowym  $\varnothing 1,5$  mm.

- Po nastawieniu wymaganej wartości zadanej ciśnienia:
1. Zamknąć kłapę ochronną 1.
  2. Przeciągnąć drut przez otwór 2 i 3, rys. 2.
  3. Zaciśnąć plombę wokół końców drutu, zostawiając możliwie małą pętlę.

**!** Wyłączenie regulatora ciśnienia z eksploatacji: zamknąć gazoszczelnie przyłącze 8.

**Mühürleme**

Mühür halkası 2, çapı 1,5 mm olan kilitleme kapağındadır.  
Mühür halkası 3, çapı 1,5 mm olan çapraz delikli civatadır.

- İstenilen itibari basınç değeri ayarlandıktan sonra:
1. Koruma kapağını (1) kapatın.
  2. Teli 2 ve 3 nolu delikten geçirin, Şekil 2.
  3. Tel sonlarına mühürü bastırın, tel ucu düğümünü kısa tutun.

**!** Basınç regülâtörünün devreden çıkarılması: 8 nolu bağlantıyı gaz sızdırmayacak şekilde kapatın.



EN 1854

### Регулирование реле давления GW...A5

С помощью специальных инструментов, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Снять кожух.

### Nastavení hlídače tlaku plynu GW...A5

Kryt demontovat vhodným náradím, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Kryt sejmout.

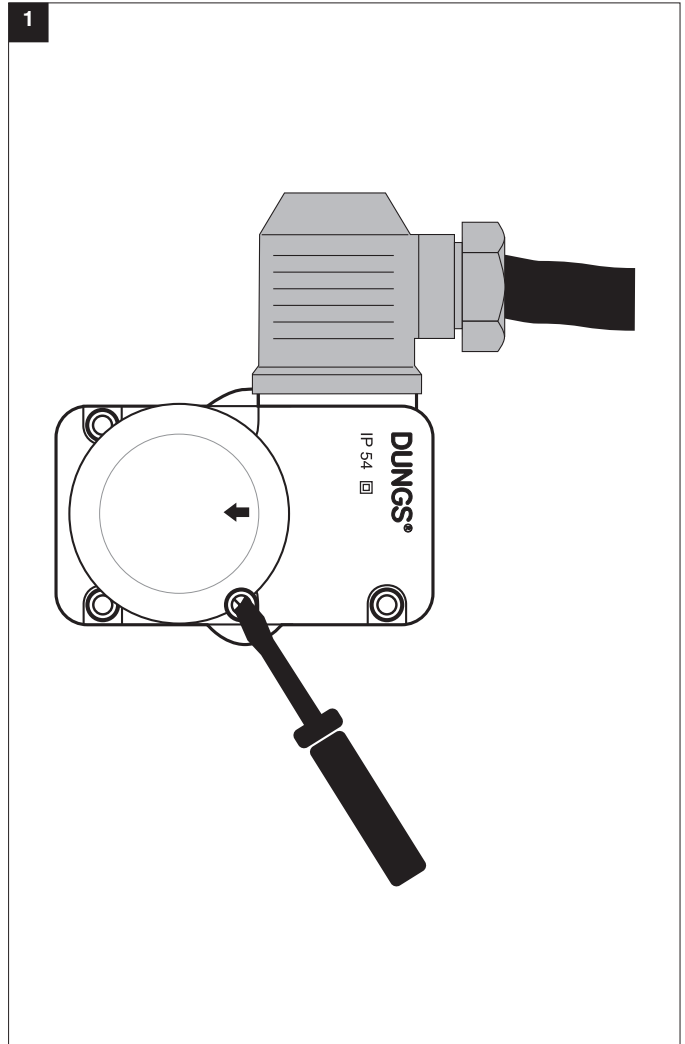
Опция / Orse  
Orcja / Opsiyon  
Реле давления/ Hlídač tlaku/ Czujnik ciśnieniowy/ Presostat  
Тип/Typ/Typ/Tip  
GW...A5, GW...A2, NB...A2, ÜB...A2  
согласно/ podle / wg normy / normuna göre  
EN 1854

### Nastawianie czujnika ciśnieniowego gazu GW...A5

Zdemontować kotpak odpowiednim narzędziem, np. wkrętakiem nr 3 lub PZ 2, rys.1. Zdjąć kotpak.

### GW...A5 Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida no. 3 veya PZ 2, Şekil 1. Kapağı çıkarın.



Реле давления установите с помощью регулировочного колесика со шкалой на заданное значение давления, рис. 2.

### ! Соблюдайте указания изготовителя горелок!

Реле давления включается при падении давления: установка производится на метку ↓. Кожух снова монтировать!

Hlídač tlaku nastavit na regulačným kolečkou se stupnicí na předepsanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

### ! Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při klesajícím tlaku: nastavení na ↓. Kryt opět namontovat!

Nastawić czujnik ciśnieniowy wyskalowanym pokrętkiem na przepisową wartość zadaną, rys.2.

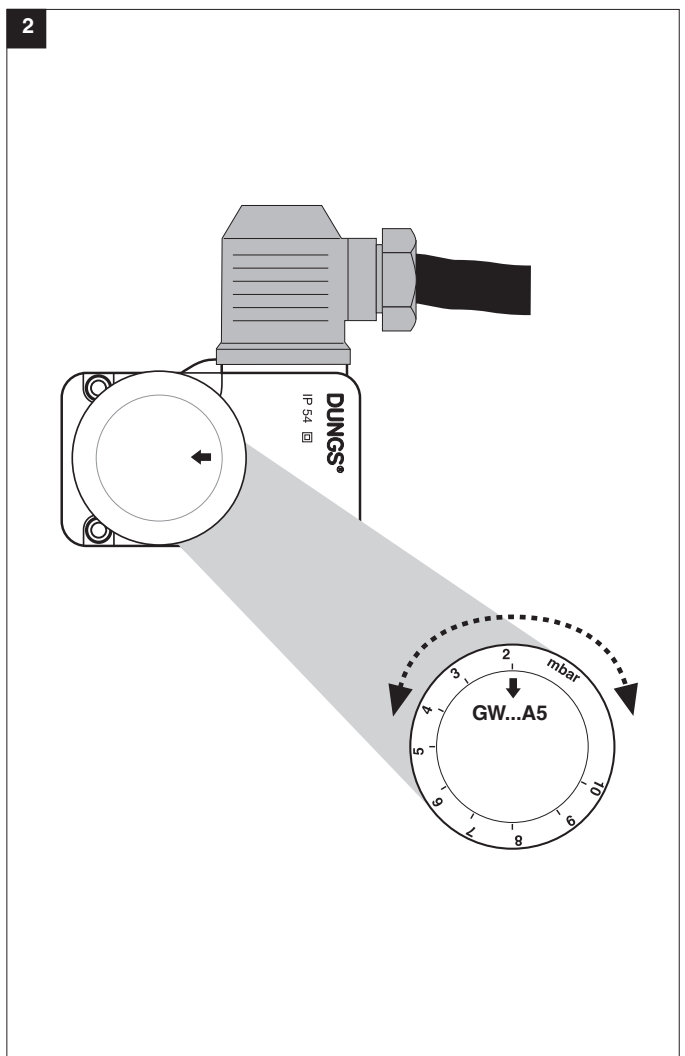
### ! Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik włącza się przy spadającym ciśnieniu. Nastawić na ↓. Ponownie założyć kotpak!

Skalalı (kadranlı) ayar düğmesi ile presostatı öngörölmüş olan basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

### ! Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

Presostat düşen basınç değerinde açıyor: ↓ işaretine ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın!





### DMV-SE 507 - 520 с фильтром в кожухе

**Контроль фильтра** должен проводиться как минимум один раз в год!

**Замена фильтра** должна производиться, если значение  $p$  между соединениями для подачи давления 1 и 3 > 10 мбар.

**Замена фильтра** должна производиться, если значение  $p$  между соединениями для подачи газа 1 и 3 увеличилось в два раза по сравнению с последним контролем.

1. Прекратить подачу газа: закрутить шаровой кран.
2. Выкрутить винты 1 - 6.
3. Вынуть фильтрующий вкладыш вставить новый.
4. Снова вкрутить, не применяя силу, винты 1 - 6, и затянуть.
5. Произвести проверку на герметичность и правильность функционирования,  $p_{\max.} = 500$  мбар

### DMV-SE 5.../11 без фильтра в кожухе

**Фильтр не входит в объем поставки.**  
**Подходящий фильтр следует предварительно подключить!**

Установить газовый фильтр фирмы "DUNGS" типа GF 510/1, GF 515/1 или GF 520/1.

### DMV - SE 507 - 520 s tělesem filtru

**Kontrola filtru** minimálně jednou ročně!

**Výměna filtru**, když je  $p$  mezi tlakovým přípojem 1 a 3 > 10 mbar.

**Výměna filtru**, když je  $p$  mezi tlakovým přípojem 1 a 3 ve srovnání s poslední kontrolou dvakrát tak vysoký.

1. Přerušit přívod plynu: kulový kohout zavřít.
2. Šrouby 1-6 vyšroubovat.
3. Vložku filtru vyměnit.
4. Šrouby 1-6 bez násilí zašroubovat a utáhnout.
5. Provést funkční zkoušku a zkoušku těsnosti,  $p_{\max.} = 500$  mbar.

### DMV-SE 5.../11 bez filtru

**Filtr není součástí objemu dodávky.**  
**Musí být předřazen vhodný filtr!**

Použit filtr na plyny od firmy DUNGS typu GF 510/1, GF 515/1 nebo GF 520/1.

### DMV-SE 507 - 520 z obudową filtra

**Kontrola filtra** co najmniej raz w roku!

**Wymiana filtra**, jeśli  $p$  między przyłączami ciśnienia 1 i 3 > 10 mbar

**Wymiana filtra**, jeśli  $p$  między przyłączami ciśnienia 1 i 3 jest dwukrotnie wyższe w porównaniu z ostatnią kontrolą.

1. Przerwać dopływ gazu. Zamknąć zawór kulowy.
2. Wykręcić śruby 1-6.
3. Wymienić wkładkę filtra.
4. Wkręcić z wyczuciem śruby 1-6 i dociągnąć.
5. Przeprowadzić próbę szczelności i działania,  $p_{\max.} = 500$  mbar

### DMV-SE 5.../11 bez obudowy filtra

**Filtr nie wchodzi zakres dostawy.**  
**Należy zamontować odpowiedni filtr wstępny!**

Założyć filtr gazu firmy DUNGS typ GF 510/1, GF 515/1 lub GF 520/1.

### Filtre gövdeli DMV-SE 507 - 520

En az yılda bir defa **filtre kontrolü** yapın!

1 ve 3 nolu basınç bağlantıları arasındaki basınç değeri  $p > 10$  mbar olduğunda **filtreyi değiştirin.**

1 ve 3 nolu basınç bağlantıları arasındaki basınç değeri son kontrole kıyaslandığında iki kat olduğunda **filtreyi değiştirin.**

1. Gaz akışını (beslemesini) kesin. Küresel vanayı kapatın.
2. 1 - 6 nolu civataları sökün.
3. İnce filtre elemanını değiştirin.
4. 1 - 6 nolu civataları zor kullanmadan takın ve sıkın.
5. Fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü yapın,  $p_{\text{azm.}} = 500$  mbar

### Filtre gövdesi olmayan DMV-SE 5.../11

**Filtre teslimat kapsamına dahil değildir.**  
**Ünitenin önüne uygun bir filtre bağlanacaktır!**

DUNGS Gaz filtresi Tip GF 510/1, GF 515/1 veya GF 520/1 takın.

1

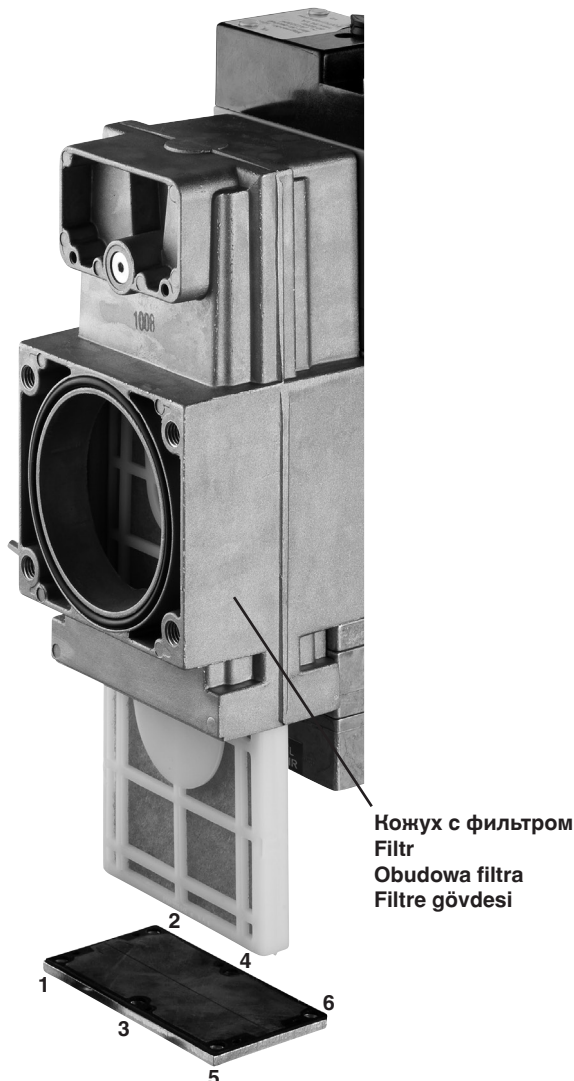


Диаграмма расхода 1 / Průtokový diagram 1 / Charakterystyka przepływu 1 / Akış diyagramı 1  
 Кривые для выбора узла DMV-SE 507/11 (в отрегулированном состоянии), с микрофильтром  
 Křivky pro volbu přístrojů DMV-SE 507/11 (v regulovaném stavu), s jemným filtrem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu DMV-SE 507/11 (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem  
 İnce filtreli DMV-SE 507/11 (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

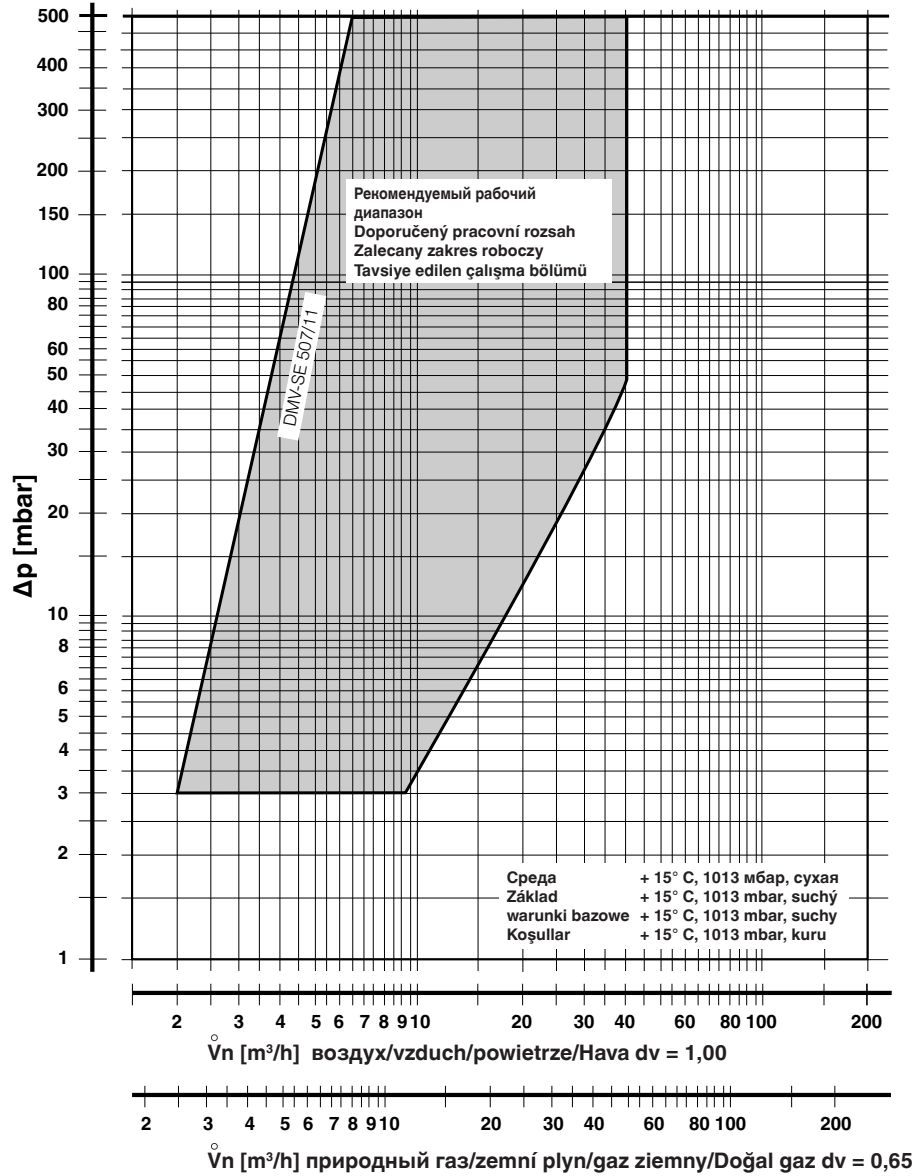
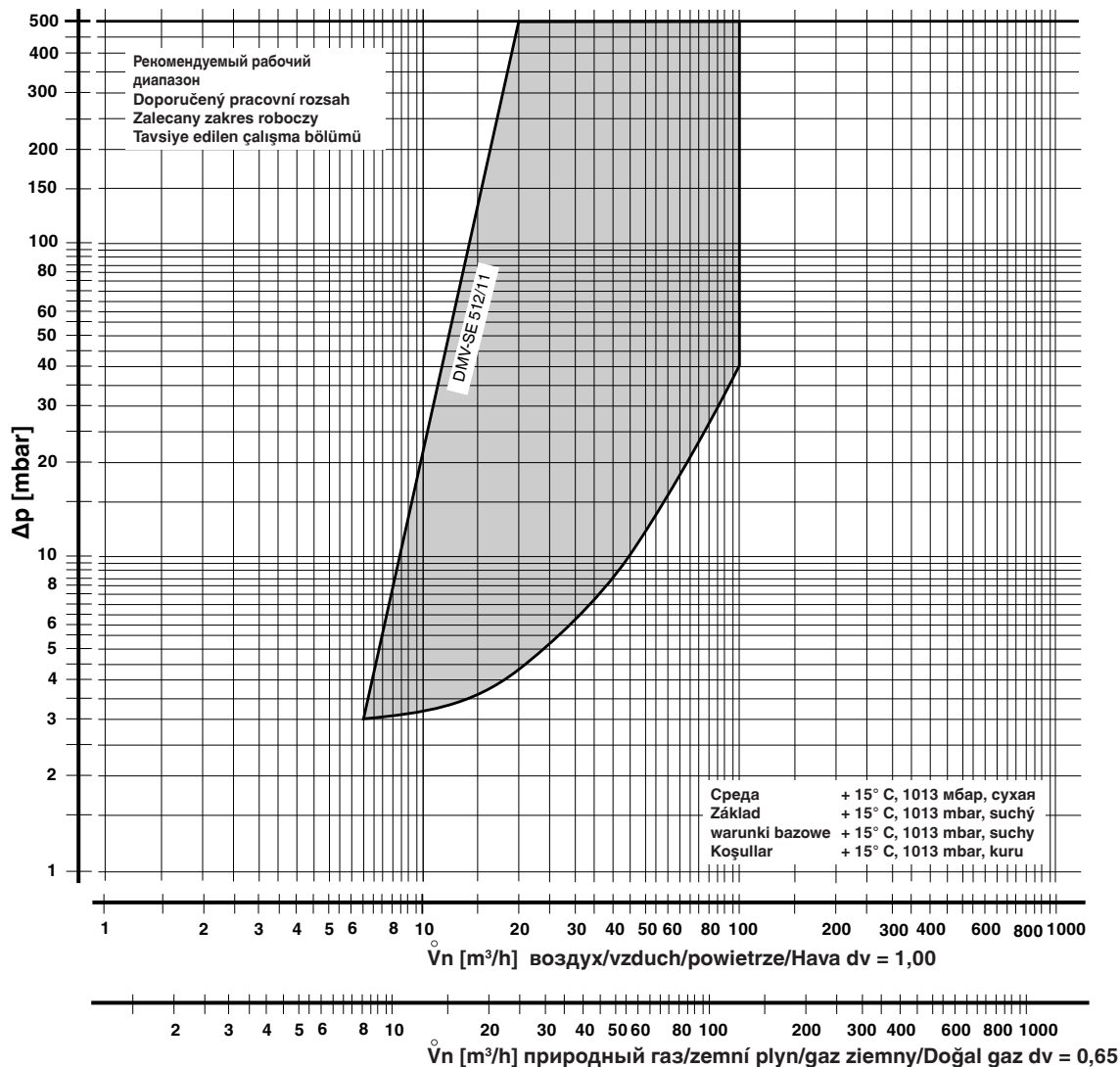
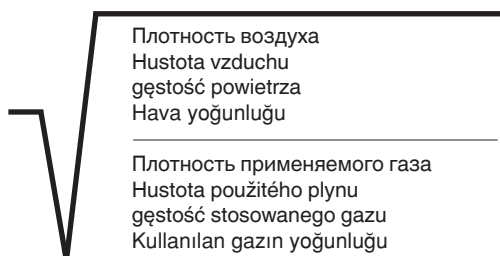


Диаграмма расхода 1/ Průtokový diagram 1 / Charakterystyka przepływu 1 / Akış diyagramı 1  
 Кривые для выбора узла DMV-SE 512/11 (в отрегулированном состоянии), с микрофильтром  
 Křivky pro volbu přístrojů DMV-SE 512/11 (v regulovaném stavu), s jemným filtrem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu DMV-SE 512/11 (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem  
 İnce filtreli DMV-SE 512/11 (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler



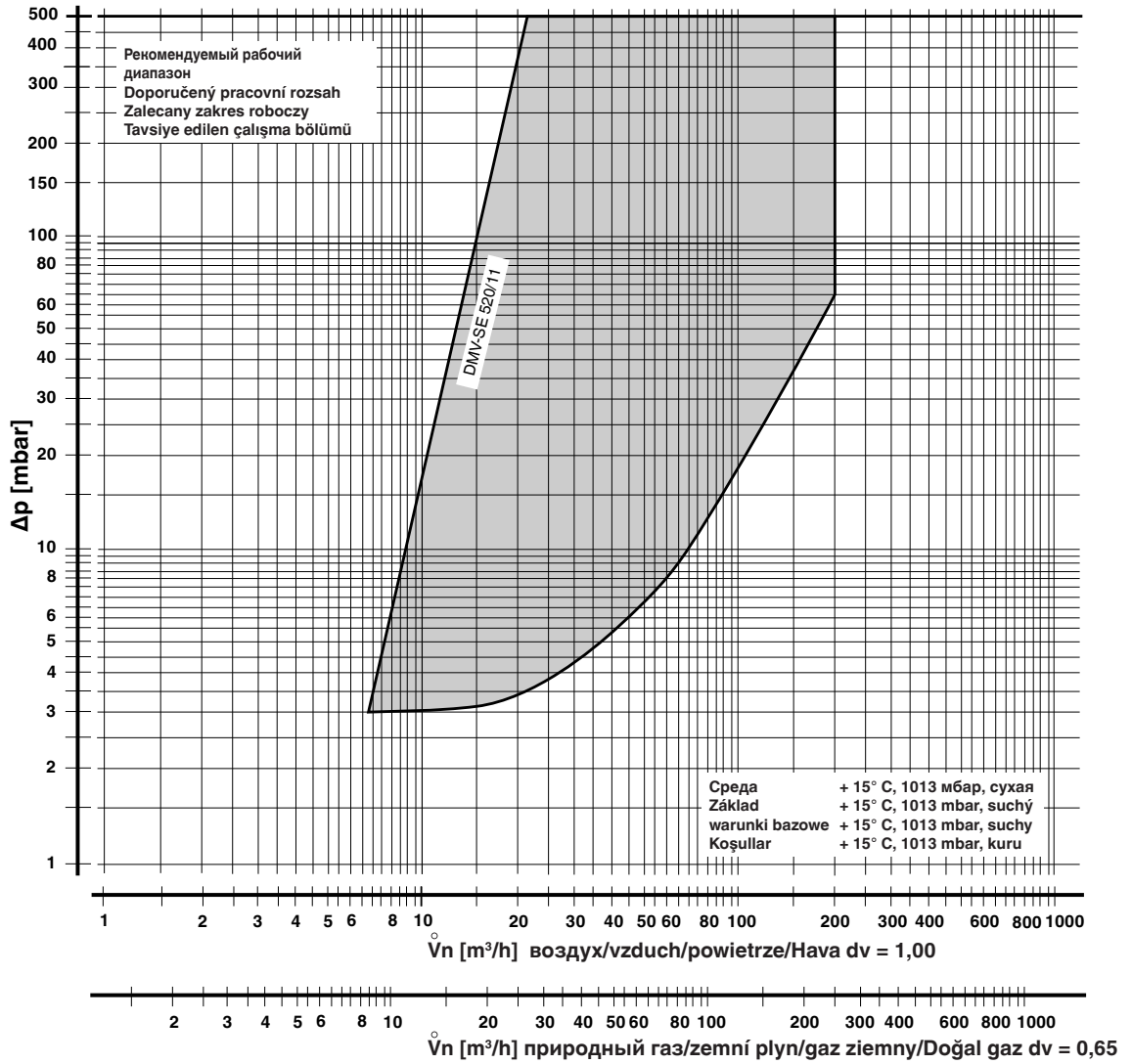
$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/пoužitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/Vzduch/powietrze/hava}} \times f$$

f =



Вид газа Druh plynu Rodzaj gazu Gas türü	Плотность Hustota Gęstość Yoğunluk [kg/m³]	$d_v$	f
Природный газ/Zemní plyn/ Газ ziemny/Doğal gaz	0.81	0.65	1.24
Городской газ/Svitiplyn/ Газ miejski/Şehir gazı	0.58	0.47	1.46
Сжиженный газ/Kapalný plyn/Gaz ciekły/Likit gaz	2.08	1.67	0.77
Воздух/Vzduch/ Powietrze/Hava	1.24	1.00	1.00

Диаграмма расхода 2 / Průtokový diagram 2 / Charakterystyka przepływu 2 / Akış diyagramı 2  
 Кривые для выбора узла DMV-SE 520/11 (в отрегулированном состоянии), с микрофильтром  
 Křivky pro volbu přístrojů DMV-SE 520/11 (v regulovaném stavu), s jemným filtrem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu DMV-SE 520/11 (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem  
 İnce filtreli DMV-SE 520/11 (regüstasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler



DMV-SE 525/11 (Rp 2 - Rp 2)

Диаграмма расхода 3 / Průtokový diagram 3 / Charakterystyka przepływu 3 / Akış diyagramı 3

Кривые для выбора узла DMV-SE 525/11 (в отрегулированном состоянии), с ситом

Křivky pro volbu přístrojů DMV-SE 525/11 (v regulovaném stavu), se sítom

Krzywe służące do wyboru przyrządu DMV-SE 525/11 (w stanie wyregulowanym) z filtrem sitowym

Elekli DMV-SE 525/11 (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

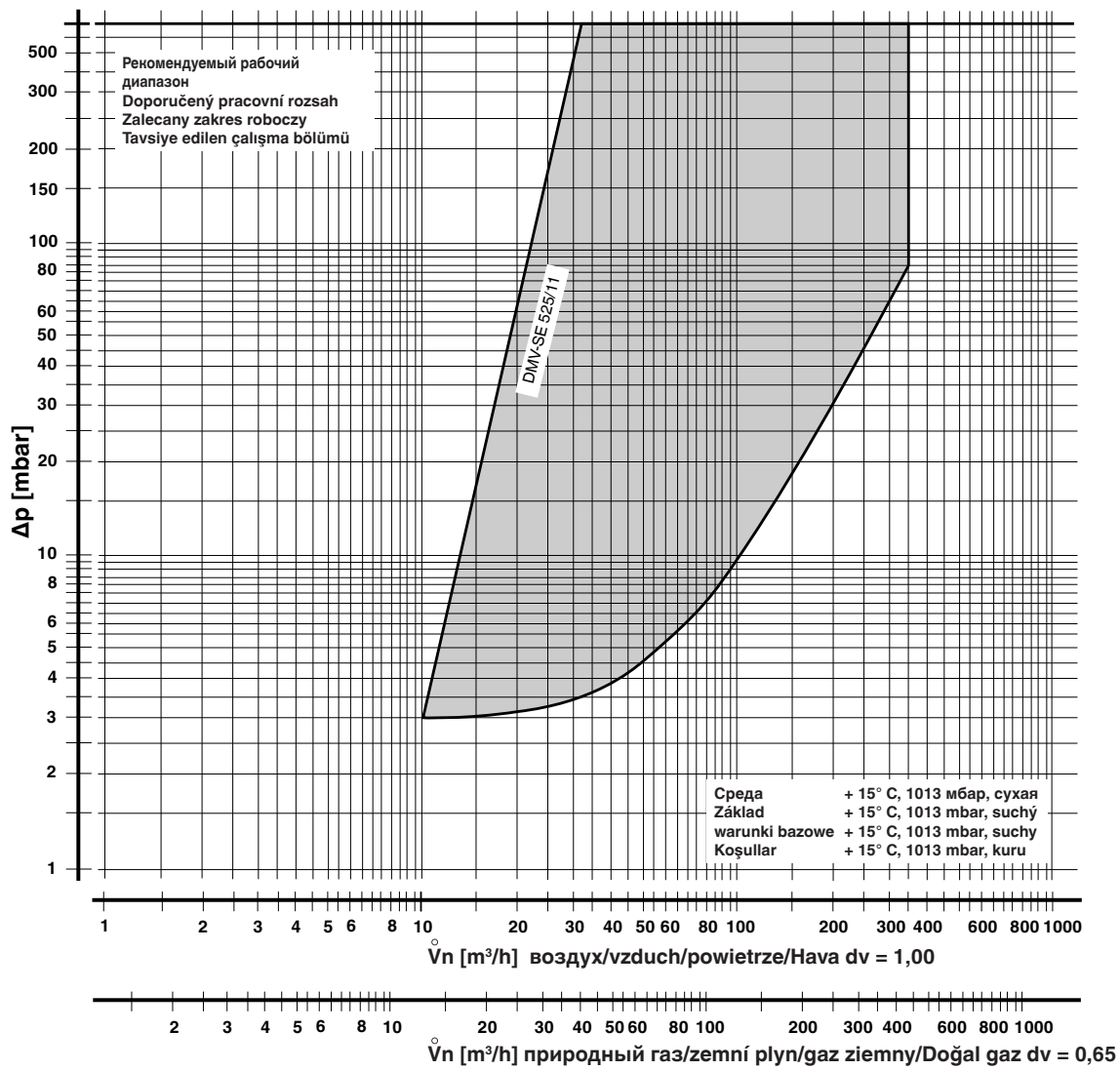
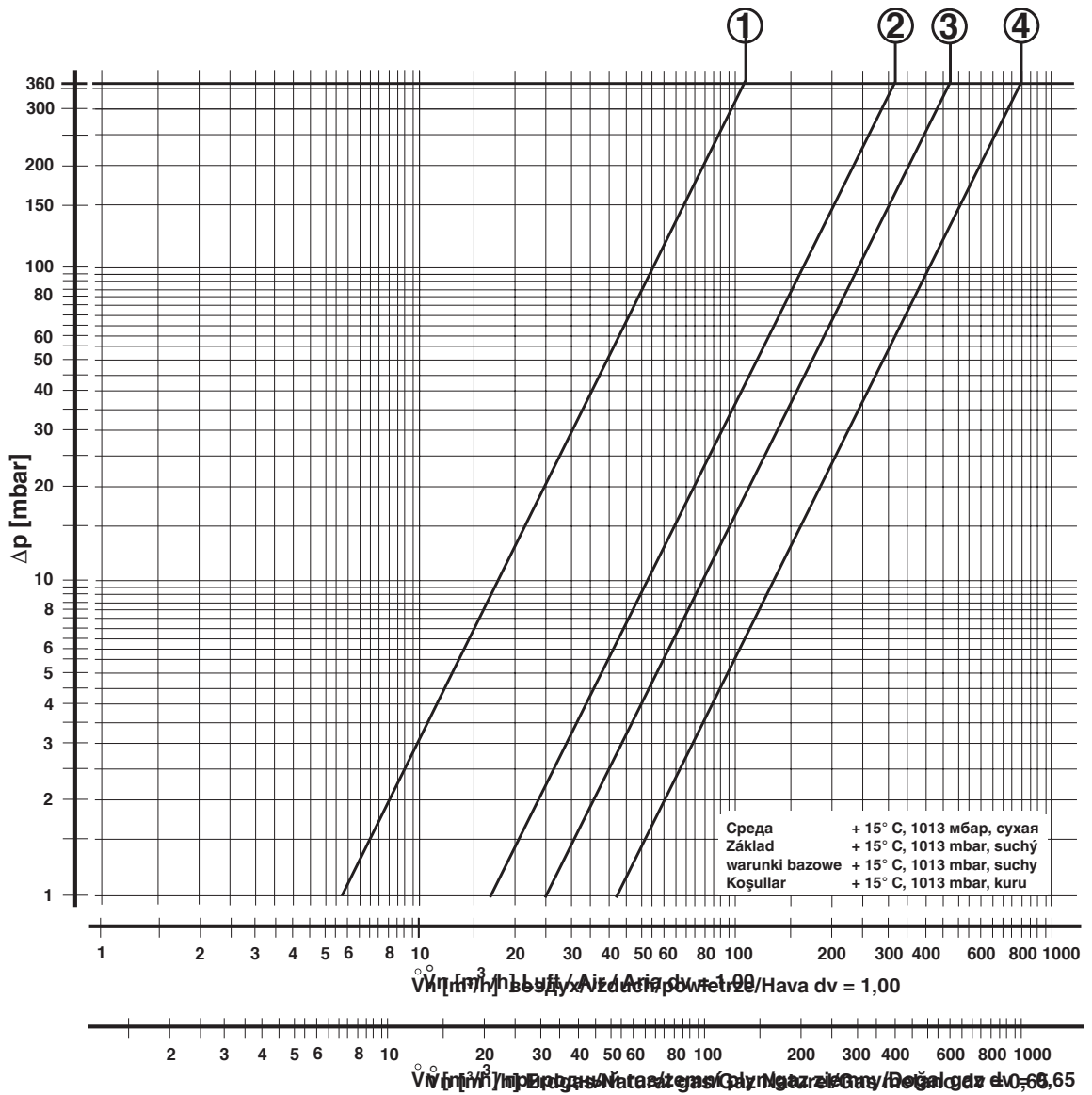




Диаграмма расхода 4 / Průtokový diagram 4 / Charakterystyka przepływu 4 / Akış diyagramı 4  
 Открывается механически / Для выбора узла DMV-SE использовать кривые 1, 2, 3  
 mechanicznie otwarty / pro volbu přístrojů DMV-SE použijte průtokový diagram 1, 2, 3  
 Mechanicznie otwarty / do wyboru przyrządów DMV-SE stosować charakterystykę przepływu 1, 2, 3  
 Mekanik açı / DMV-SE- cihaz seçimleri için 1, 2, 3 nolu akış diyagramlarında kullanılacak



Номер Číslo Numer Numara	Тип Typ Tip	Фланец Příruba Końnierz Flanş	Сито Sito Filtr sitowy Elek
1	DMV-SE 507	1 - 1	⊕
2	DMV-SE 512	1 1/2 - 1 1/2	⊕
3	DMV-SE 520	2 - 2	⊕
4	DMV-SE 525	2 - 2	⊕

Зapasные части/Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne / wyposażenie dodatkowe Yedek parçalar / Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş Numarası
Резьбовая пробка, плоская с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru, plochý s O-kroužkem Šruba zamykajúca płaska z o-ringiem Yassı kapak civatası, O-Halkası dahil G 1/8	230 432
Набор адаптеров для типа GW A2 с резьбой G 1/4, Adaptérová sada pro GW A2 s přípojem G 1/4 Zestaw adapterów do GW A2 z przyłączeniem G 1/4 G 1/4 bağlantılı GW A2 adaptör seti DMV 507/11 - DMV 525/11	222 982
Штепсельная розетка, черная Svorkovnice, černá Puszka przewodowa, czarna Kablo soketi, siyah GDMW, 3 pol. + E	210 319
Соединительный фланец Připojovací příruba Końnierz przyłączeniowy Bağlantı flanşı	
DMV 507 Rp 1/2	222 341
DMV 507 Rp 3/4	222 342
DMV 507 Rp 1	222 001
DMV 512-520 Rp 1	222 343
DMV 512-520 Rp 1 1/4	222 344
DMV 512-520 Rp 1 1/2	221 884
DMV 512-520 Rp 2	221 926
DMV 525 Rp 2	215 384
Уплотнительное кольцо, испытано по EN (Компл. 2 шт.) O-kroužek, přezkoušený podle EN (sada 2 kusy) O-ring, zgodny z normą EN (zestaw 2 sztuki) O-Halkası, EN normu ile test edilmiştir (Set 2 adet)	
DMV 507/11 57 x 3,0	230 443
DMV 512-520/11 75 x 3,5	230 444
DMV 525/11 82 x 2,5	231 574
Цилиндрический винт DIN 912, 8.8 (Компл. 4 шт.) Šroub s válcovou hlavou DIN 912, 8.8 (sada 4 kusy) Šruba z łbem walcowym DIN 912, 8.8 (zestaw 4 sztuki) Silindirik başlı civata DIN 912, 8.8 (Set 4 adet)	
DMV 507/11 M6 x 30	231 588
DMV 512-520/11 M8 x 40	231 589
DMV 525/11 M8 x 25	231 590
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem Krócięc pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym Contalı ölçüm nipeli	
G 1/8	230 397
G 1/4	230 398
Запасной соленоид Náhradní magnet Elektromagnes zamienny Yedek mıknatis DIN 43 650	
DMV 507/11 1105 1111	по запросу
DMV 512/11 1205 1211	na dotaz
DMV 520/11 1215 1212	na żądanie
DMV 525/11 1405 1411	istek üzerine

Зapasные части/Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne / wyposażenie dodatkowe Yedek parçalar / Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş Numarası
Фильтрующий вкладыш для предварительного фильтра Vložka filtru pro předřazený filtr Wkładka do filtru wstępnego Ön filtre için filtre elemanı 512/520	226 997
Колпачок Ochranná čepička Kołpak ochronny Koruma kapağı DMV - SE 507 DMV - SE 512 - 520	5 штук/комплект 5 kusů/sada 5 sztuk/zestaw 5 adet/set 231 795 231 796
Прокладка Zasunovací kotouč Podkładka wkładana Geçmeli disk DMV 525/11	231 564
Тарелка для крепления соленоида Talíř na upevnění magnetu Talerzyk do mocowania magnesu Mıknatis sabitlemek için tabla DMV - SE 525	5 штук/комплект 5 kusů/sada 5 sztuk/zestaw 5 adet/set 231 612

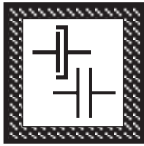


Проводить работы на DMV разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na DMV smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace przy DMV może przeprowadzać tylko fachowy personel.

DMV ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

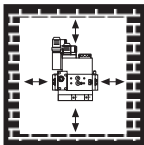


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Следите, чтобы при монтаже не произошло перекосов.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dociągać na krzyż. Montować bez naprężeń!

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.



Не допускается прямой контакт между DMV и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi DMV a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Niedopuszczalny jest bezpośredni kontakt DMV z murem, ścianami betonowymi, podłogami podczas ich schnięcia.

DMV ünitesi ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.



Монтаж следует производить так, чтобы конденсат не стекал обратно в DMV.

Zajistit, aby kondenzát z impulsního vedení nevnikl do DMV.

Zapewnić, aby skondensowana woda nie mogła ściekać z przewodu impulsowego do DMV.

İmpuls hatlarından gelen kondanse suyun DMV ünitesinin içine geri akmasını önleyiniz.

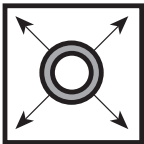


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Při demontáži/přestavbě dílů používat nová těsnění.

Po demontażu części lub modyfikacji zawsze stosować nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед DMV следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před DMV zavřít.

Próba szczelności przewodów rurowych: zamknąć zawór kulowy przed DMV.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: DMV ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на регуляторе давления газа провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na DMV: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac przy DMV: przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

DMV ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.

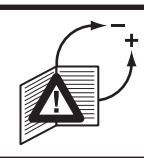


Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie prowadzić prac w obecności napięcia elektrycznego i ciśnienia gazu. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać miejscowych przepisów.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/firin imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

W wypadku nieprzestrzegania w/w wskazówek mogą nastąpić szkody cielesne lub materialne.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproces uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre deđitirme işlemleri yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/плын/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/плын/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени <sup>1</sup> UV čidlo plamene <sup>1</sup> Czujnik zaniku płomienia UV <sup>1</sup> UV alev sezici <sup>1</sup>	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа <sup>1</sup> / Regulátory tlaku plynu <sup>1</sup> Regulatory ciśnienia gazu <sup>1</sup> / Gaz basıncı ayar cihazları <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов <sup>2</sup> plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů <sup>2</sup> Zawór gazu z układem kontroli zaworów <sup>2</sup> Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi <sup>2</sup>	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов <sup>2</sup> / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů <sup>2</sup> / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów <sup>2</sup> / Valf test sistemsiz gaz valfi <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişi ba lı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
<sup>1</sup> Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
<sup>2</sup> Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfı II, III			
N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik geli me ve geli tirme açısından yararlı olabilecek de i ikliler yapma hakkı saklıdır.





Администрация и  
производство  
Administrace a provoz  
Adres zarządu i zakładu  
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon+49 (0)7181-804-0  
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес  
Korespondenční adresa  
Adres korespondencyjny  
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)  
Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)